

Brussell, 16 ta' Diċembru 2022  
(OR. en)

16161/22

---

---

**Fajl Interistituzzjonali:  
2022/0418(NLE)**

---

---

**AVIATION 321  
RELEX 1748  
ASIE 110**

## **PROPOSTA**

---

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	15 ta' Diċembru 2022
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2022) 726 final
Sugġett:	Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru

---

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż id-dokument COM(2022) 726 final.

Mehmuż: COM(2022) 726 final



IL-KUMMISSJONI  
EWROPEA

Brussell, 15.12.2022  
COM(2022) 726 final

2022/0418 (NLE)

Proposta għal

**DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun  
dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru**

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

### 1. KUNTEST TAL-PROPOSTA

- **Raġunijiet u objettivi tal-proposta**

B'segwitu għas-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja fl-hekk imsejha kawzi "Open Skies", fil-5 ta' Ġunju 2003, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ in-negozjati ma' pajjiżi terzi rigward is-sostituzzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet fi ftehimiet bilaterali eżistenti dwar is-servizzi tal-ajru bi ftehim fil-livell tal-Unjoni (l-"awtorizzazzjoni orizzontali"). L-objettivi ta' ftehimiet ta' dan it-tip huma li jagħtu aċċess mhux diskriminatorju lit-trasportaturi kollha tal-ajru tal-UE għar-rotot tal-ajru bejn l-Unjoni Ewropea u l-pajjiżi terzi, u b'hekk il-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi jiġu jikkonformaw mad-dritt tal-Unjoni.

- **Konsistenza mad-dispożizzjonijiet eżistenti fil-qasam ta' politika**

Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim jieħdu post id-dispożizzjonijiet eżistenti korrispondenti fi 13-il ftehim bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri u l-Ġappun.

- **Konsistenza ma' politiki oħra tal-Unjoni**

Il-Ftehim se jaqdi objettiv fundamentali tal-politika esterna tal-Unjoni dwar l-avjazzjoni billi il-ftehimiet bilaterali eżistenti dwar is-servizzi tal-ajru jiġu jikkonformaw mad-dritt tal-Unjoni.

### 2. BAŽI ĠURIDIKA, SUSSIDJARJETÀ U PROPORZJONALITÀ

- **Baži ġuridika**

L-Artikoli 100(2) u 218(5) tat-TFUE.

- **Sussidjarjetà (għall-kompetenza mhux esklużiva)**

L-Unjoni għandha kompetenza esterna esklużiva fil-qasam tal-ftehimiet dwar it-trasport bl-ajru. Barra minn hekk, l-objettivi tal-Ftehim ma jistgħux jintlaħqu b'mod adegwat mill-Istati Membri peress li l-kwistjonijiet koperti mill-Ftehim huma ta' natura orizzontali. Azzjoni fil-livell tal-Unjoni hija aktar effettiva peress li l-Unjoni għandha setgħa akbar ta' negozjar mill-Istati Membri individwali. Dan il-ftehim uniku se jkopri d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehimiet bilaterali kollha dwar is-servizz tal-ajru bejn l-Istati Membri u l-Ġappun. Fl-aħħar nett, il-proposta hija msejsa kompletament fuq l-"awtorizzazzjoni orizzontali" mogħtija mill-Kunsill filwaqt li jitqiesu l-kwistjonijiet koperti mid-dritt tal-Unjoni u l-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru.

- **Proporzjonalità**

Il-Ftehim se jemenda jew jikkomplementa d-dispożizzjonijiet fil-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru sa fejn ikun meħtieġ biss biex tiġi żgurata l-konformità mad-dritt tal-Unjoni.

- **Għażla tal-istrument**

Il-Ftehim bejn l-Unjoni u l-Ġappun huwa l-aktar strument effiċjenti biex il-ftehimiet bilaterali eżistenti kollha bejn l-Istati Membri u l-Ġappun dwar is-servizzi tal-ajru jsiru konformi mad-dritt tal-Unjoni.

### **3. RIŻULTATI TAL-EVALWAZZJONIJIET *EX POST*, TAL-KONSULTAZZJONIJIET MAL-PARTIJET IKKONĊERNATI U TAL-VALUTAZZJONIJIET TAL-IMPATT**

- **Evalwazzjonijiet *ex post*/kontrolli tal-idoneità tal-legiżlazzjoni eżistenti**

Mhux applikabbli.

- **Konsultazzjonijiet mal-partijiet ikkonċernati**

F'konformità mal-Artikolu 218(4) tat-TFUE, il-Kummissjoni wettqet in-negozjati f'konsultazzjoni ma' kumitat speċjali. Waqt in-negozjati, l-industrija giet ikkonsultat bl-istess mod. Il-kummenti li saru f'dan il-proċess ġew ikkunsidrati. L-Istati Membri kkonċernati vverifikaw il-preċiżjoni tar-referenzi għall-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru. L-industrija enfasizzat l-importanza ta' bażi ġuridika soda għall-operazzjonijiet kummerċjali tagħha.

- **Ġbir u użu tal-gharfien espert**

Mhux applikabbli.

- **Valutazzjoni tal-impatt**

Mhux applikabbli.

- **Idoneità regolatorja u simplifikazzjoni**

Il-proposta tippredvi s-simplifikazzjoni tal-legiżlazzjoni. Id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri u l-Ġappun se jinbidlu b'dispożizzjonijiet fi ftehim wiehed.

- **Drittijiet fundamentali**

Mhux applikabbli.

### **4. IMPLIKAZZJONIJIET BAĠITARJI**

Din il-proposta ma għandha l-ebda implikazzjoni għall-baġit tal-Unjoni.

### **5. ELEMENTI OHRA**

- **Pjanijiet ta' implimentazzjoni u arrangamenti dwar il-monitoraġġ, l-evalwazzjoni u r-rapportar**

Il-Partijiet fil-Ftehim għandhom jinnotifikaw lil xulxin bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi dwar it-tlestija tal-proċeduri interni rispettivi tagħhom meħtieġa għad-dhul fis-seħh tal-Ftehim. Il-Ftehim għandu jidhul fis-seħh fid-data tal-aħħar notifika.

Ir-Registru tal-Konsultazzjonijiet għall-Ftehim inizjalat jinkludi impenji miż-żewġ naħat rigward l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni tal-Ftehim biex jiġi żgurat li kwalunkwe arrangament futur dwar is-servizzi tal-ajru bejn il-Ġappun u l-Istati Membri tal-UE jkun kompletament konsistenti mal-Artikolu 2 tal-Ftehim. Iż-żewġ partijiet esprimew ukoll l-intenzjoni tagħhom li jippromwovu skambji regolari ta' fehmiet dwar kwistjonijiet tal-avjazzjoni u kwistjonijiet relatati mal-Ftehim.

- **Dokumenti ta' spjegazzjoni (ghad-direttivi)**

Mhux applikabbli.

- **Spjegazzjoni fid-dettall tad-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-proposta**

Ir-relazzjonijiet tal-avjazzjoni internazzjonali bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi tradizzjonalment kienu rregolati permezz ta' ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi, l-Annessi ta' dawn il-ftehimiet u arrangamenti bilaterali jew multilaterali relatati oħra.

Madankollu, il-klawżoli tradizzjonali ta' dezinjazzjoni fil-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru tal-Istati Membri jiksru d-dritt tal-Unjoni. Dawn jippermettu li pajjiż terz jirrifjuta, jirtira jew jissospendi l-permessi jew l-awtorizzazzjonijiet ta' trasportatur tal-ajru li jkun gie ddezinjat minn Stat Membru iżda li ma jkunx proprjetà sostanzjali ta' dak l-Istat Membru jew taċ-ċittadini tiegħu u li ma jkunx ikkontrollat effettivament mill-Istat Membru jew miċ-ċittadini tiegħu. Instab li dan jikkostitwixxi diskriminazzjoni kontra t-trasportaturi tal-ajru tal-UE stabbiliti fit-territorju ta' Stat Membru iżda li jkunu proprjetà ta' ċittadini ta' Stati Membri oħra u li jkunu kkontrollati minnhom. Dan imur kontra l-Artikolu 49 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea li liċ-ċittadini ta' Stati Membri li jkunu eżerċitaw il-libertà tal-istabbiliment tagħhom, jiggarrantilhom l-istess trattament fl-Istat Membru ospitanti bħal dak li jingħata liċ-ċittadini ta' dak l-Istat Membru.

F'konformità mal-mekkaniżmi u mad-direttivi mogħtija fl-Anness tal-“awtorizzazzjoni orizzontali”, il-Kummissjoni nneozjat Ftehim mal-Ġappun li jissostitwixxi ċerti dispożizzjonijiet li hemm fil-ftehimiet bilaterali eżistenti dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri u l-Ġappun. L-Artikolu 2 tal-Ftehim jissostitwixxi l-klawżoli tradizzjonali ta' dezinjazzjoni bi klawżola ta' dezinjazzjoni tal-UE, li tippermetti li t-trasportaturi kollha tal-UE jibbenefikaw mid-dritt tal-istabbiliment.

Minhabba li n-negozjati dwar il-ftehim ġew konklużi b'suċċess, il-ftehim jenħtieg li jiġi ffirmat f'isem l-Unjoni Ewropea. Hawnhekk qiegħda tiġi proposta deċiżjoni għal dan l-ghan.

Proposta għal

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun  
dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u b'mod partikolari l-Artikolu 100(2), flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fil-5 ta' Ġunju 2003 il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ negozjati ma' pajjiżi terzi rigward is-sostituzzjoni ta' ċerti dispozizzjonijiet fi ftehimiet bilaterali eżistenti bi ftehim fil-livell tal-Unjoni.
- (2) Il-Kummissjoni nneozjat, f'isem l-Unjoni, Ftehim mal-Ġappun dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru ("il-Ftehim"). In-negozjati ġew konklużi b'suċċess bl-inizjalar tal-Ftehim fl-21 ta' Settembru 2022.
- (3) L-objettiv tal-Ftehim huwa li l-ftehimiet bilaterali dwar servizzi tal-ajru bejn 13-il Stat Membru u l-Ġappun jiġu jikkonformaw mad-dritt tal-Unjoni.
- (4) Għalhekk, il-Ftehim jenħtieġ li jiġi ffirmat f'isem l-Unjoni, soġġett għall-konklużjoni tiegħu f'data iktar tard,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

### *Artikolu 1*

L-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru ("il-Ftehim") huwa b'dan approvat f'isem l-Unjoni, soġġett għall-konklużjoni tiegħu<sup>1</sup>.

### *Artikolu 2*

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jstabbilixxi l-istrument ta' setgħat sħaħ għall-iffirmar tal-Ftehim, soġġett għall-konklużjoni tiegħu, għall-persuna/i indikata/i mill-Kummissjoni.

---

<sup>1</sup> It-test tal-Ftehim se jiġi ppubblikat flimkien mad-Deċiżjoni tal-konklużjoni tiegħu.

*Artikolu 3*

Din id-Deċiżjoni ghandha tidhol fis-seħħ fil-jum tal-adozzjoni tagħha.  
Magħmul fi Brussell,

*Ghall-Kunsill  
Il-President*